

Anmerkungen / Remarks

Italiana [*Saltarello*] von *Anonymus* (ca. 16. Jh.) [*Vincenzo Galilei* (um 1520-1591)]

Dieses Stück ist wohlbekannt. Oft wird es als »Saltarello« von Vincenzo Galilei oder von Anonymus bezeichnet. Aber es ist recht eindeutig, dass es auf einer Transkription von Oscar Chilesotti basiert. In seinem Buch »Da un Codice Lauten-Buch del Cinquecento. Trascrizioni in notazione moderna« (ca. 1890) finden sich diverse transkribierte Stücke aus einem von ihm erworbenen Kodex, der von einem deutschen Lautenisten vermutlich gegen Ende des 16. Jahrhunderts in italienischer Lauten-Tabulatur aufgezeichnet wurde, mit den zur damaligen Zeit populärsten Stücken. Chilesottis »No. 59. Italiana (Pag. 177 e 178 dell' originale)« ist von Anonymus.

Ottorino Respighi verarbeitete Chilesottis Italiana-Transkription in der Mitte des zweiten Satzes seiner ersten Suite. Siehe (oder besser höre):

[http://imslp.org/wiki/Antiche_danze_et_arie_per_liuto,_Suite_No.1_\(Respighi,_Ottorino\)](http://imslp.org/wiki/Antiche_danze_et_arie_per_liuto,_Suite_No.1_(Respighi,_Ottorino))

→ 2. Gagliarda (Vincenzo Galilei)

http://ks.imslp.net/files/imglinks/usimg/7/7e/IMSLP105971-PMLP38826-ancient_airs_and_dances_2.mp3

→ 1:10 min.

Chilesottis Version unterscheidet sich von der, die ich hier verwende (6/8 anstelle von "C", 1/4=1/8, keine wiederholte Passage 8^{vb}, hinzugefügte Ornamente, arm.) insofern, als die hier vorgelegte mehr in einer Weise aufgeschrieben ist, die gemeinhin bekannt sein dürfte.

Italiana [*Saltarello*] from *Anonymous* (ca. 16th c) [*Vincenzo Galilei* (ca. 1520-1591)]

This piece is well known. Often it is designated as "Saltarello" from Vincenzo Galilei or from Anonymous. But it is quite obvious that it is based on a transcription from Oscar Chilesotti. In his book "Da un Codice Lauten-Buch del Cinquecento. Trascrizioni in notazione moderna" (ca. 1890) Chilesotti transcribed several pieces from a codex he gained in which a german lute-player had written down, possibly at the end of the 16th century, the most popular pieces of that time in italian lute-tablature. Chilesotti's "No. 59. Italiana (Pag. 177 e 178 dell' originale)" is from anonymous.

Ottorino Respighi used Chilesotti's Italiana-transcription nearly in the middle of the 2nd movement in his first Suite. See (or better hear) it:

[http://imslp.org/wiki/Antiche_danze_et_arie_per_liuto,_Suite_No.1_\(Respighi,_Ottorino\)](http://imslp.org/wiki/Antiche_danze_et_arie_per_liuto,_Suite_No.1_(Respighi,_Ottorino))

→ 2. Gagliarda (Vincenzo Galilei)

http://ks.imslp.net/files/imglinks/usimg/7/7e/IMSLP105971-PMLP38826-ancient_airs_and_dances_2.mp3

→ 1:10 min.

Chilesotti's version is a bit different from the one I present here (6/8 instead of "C", 1/4=1/8, no repeated part 8^{vb}, ornaments added, arm.) in so far, as this one is more written down in a way the piece is supposed to be commonly known.

Quelle / Source

Siehe die Anmerkungen bei / See the remarks at

(→ "Show more")

<https://www.youtube.com/watch?v=mzICPzNfuSM>